



2. «Видимость» (“Do not hide” – не стоит прятаться и «бежать» от самого себя).
3. «Уникальность» (“You are original” – каждый человек уникален).

Однако в композициях о представителях ЛГБТ указывается и на существование множества негативных стереотипов, которые приводят к дискриминации и издевательствам. Представители администрации ЕС и США стремятся разрешить конфликт, повышая осведомленность о правах и социальном признании представителей ЛГБТ, а также уделяя особое внимание спорту, школам, молодежи, интегрируя в систему образования сведения об особенностях транссексуалов и интерсексуалов. Такую же функцию начинают выполнять и современные песни.

Например, в композиции «Village» американский исполнитель Wgabel утверждает, что нет ничего плохого в том, чтобы быть представителем ЛГБТ-сообщества, если индивид **счастлив, открыт для мира и ничего не скрывает**:

There's nothing wrong with you

It's true, it's true

There's something wrong with the village [2]

В строке «*One page of the Bible isn't worth a life*» содержится ссылка на страницу в Библии, где гомосексуализм называет «грехом», но и это не является барьером.

Изучение песенного дискурса позволяет сделать вывод о том, что среди общих черт реализации концепта «равенство» в песенном дискурсе можно выделить то, что все исполнители выражают надежду на скорое обретение равных прав и возможностей вне зависимости от пола, цвета кожи, природных особенностей, а также обращают внимание на то, что жестокость в современном мире – причина неравенства, поэтому она должна быть прекращена. Неравенство в отношении ЛГБТ-представителей «сбавляет обороты». И музыка является одним из факторов, так как многие артисты на протяжении длительного времени используют свое влияние и силу песни, чтобы донести до мира столь необходимые идеи, пользуясь своей платформой для борьбы за общее благо.

Литература:

1. Теория концепта и концептуальное пространство [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru/>. – Дата доступа: 01.03.2021.
2. Genius | Song Lyrics & Knowledge [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.genius.com/>. – Дата доступа: 13.03.2021.
3. “Equality” [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.macmillandictionary.com/>. – Дата доступа: 25.03.2021.

Жук А.П.,

*студентка лингвистического факультета
Барановичского государственного университета.*

Научный руководитель — старший преподаватель Маслова М. Е.

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С КОМПОНЕНТОМ, ВЫРАЖЕННЫМ НАЗВАНИЯМИ ДРАГОЦЕННЫХ МЕТАЛЛОВ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО, РУССКОГО И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ)

На всех этапах исторического развития драгоценные металлы привлекали пристальное внимание людей и находили широкое применение в различных сферах их деятельности. Именно поэтому в данном случае концепт «драгоценные металлы» является для нас чрезвычайно благоприятной почвой для осмысления его средствами фразеологии.

В нашей работе мы взяли за основу классификацию фразеологизмов, предложенной А.В. Куниным, согласно которой все фразеологизмы можно разделить на четыре категории: номинативные ФЕ (обозначение предметов), номинативно-коммуникативные ФЕ (действия, совершаемые человеком), междометные ФЕ (выражающие эмоции) и коммуникативные ФЕ (поговорки и пословицы) [1, с. 93].

В ходе исследования методом прямой выборки из словарей нами было отобрано 11 белорусских ФЕ, 33 английских ФЕ и 47 русских ФЕ, в составе которых присутствует компонент, выраженный названием драгоценного металла.

Структурно-семантический анализ 33 англоязычных фразеологизмов показал, что номинативные ФЕ формируют основной пласт исследуемого материала (15 единиц) и представляют собой сравнительный оборот или же имеют структуру «Adj.+N.»: (*as good as gold, (as) yellow as gold, like gold dust, a gold mine, golden years, black gold, a goldbrick* [2]). Были выявлены ряд номинативно-коммуникативных фразеологизмов (9 единиц): *cross smb's hand with silver, gild refined gold, to strike gold, to have a heart of gold, to go for the gold*, [2]. Также в английском языке были зафиксированы коммуникативные фразеологизмы (9 единиц): *gold is a good doctor; there is no better friend in misfortune than gold; gold rules the world; gold is snare of the soul*[3].

Таким образом, в данных англоязычных фразеологизмах ярко эксплицированы характерные черты англичан: трудолюбие, старательность, вежливость, самообладание, а также меркантильность



англичан, которая раскрывается в стремлении заработать больше денег, где при этом прослеживается положительное отношение к работе. А в работе англичане ценят старательность, так как считается, что быстрое и качественное выполнение работы способствует обретению богатства.

Структурно-семантический анализ 47 русскоязычных фразеологизмов показал, что номинативные фразеологизмы (36 единиц) так же, как и в английском языке имеют структуру «Adj.+N.»: *золотые горы, золотое сердце, золотой человек, золотые руки, золотая голова, золотая лихорадка, серебряный смех, серебряные виски* [3]. Среди номинативно-коммуникативных были выявлены следующие фразеологизмы (5 единиц): *вытащить золотой билет, грести золото лопатой, купаться в золоте, осыпать золотом* [3]. Также стоит отметить, что в русском языке присутствуют и коммуникативные ФЕ (6 единиц): *в терпении скрыто золото; несказанное слово-золото; добро серебро, а золото лучше; правда дороже золота* [3].

Таким образом, в результате семантико-структурной классификации мы видим, что большинство русскоязычных фразеологизмов олицетворяют высшую ценность и являются мерилем человеческих качеств: трудолюбие, доброта, миролюбие, выносливость, находчивость, жизнестойкость.

В сравнении с английским и русским языками выборка в белорусском языке получилась не так многочисленна (11 примеров). Такое скудное наполнение кроется в истории страны и связано с ее расположением.

Структурно-семантический анализ белорусскоязычных фразеологизмов, показал, что номинативные фразеологизмы (9 единиц) обладают структурой: «Adj.+N.»: *залатое вясельле, залатое дно, залаты мяшок, залаты фонд, залатыя горы, залатыя рукі* [4]. Номинативно-коммуникативные фразеологизмы, зафиксированные нами в белорусском языке составляют самую маленькую группу (2 единицы): *унісана залатымі літарамі, абсыпаць золатам* [4].

Таким образом, вышеперечисленные фразеологизмы символизируют лучшие качества белорусского народа такие как трудолюбие, миролюбие, толерантность, надежность, добросовестность, настойчивость, изобретательность, долготерпение, выносливость.

Подводя итоги проведенного исследования, можно сформулировать следующие выводы, что во всех трех языках преобладают фразеологизмы, имеющие в своем составе лексемы золото (80 единиц), хотя присутствуют и фразеологизмы, содержащие в своем составе лексемы серебро (9 единиц). В основном подавляющее большинство выражений ассоциируется с драгоценными металлами, деньгами, богатством, а также с цветом данного металла. В большинстве случаев данные лексемы употребляются в метафорическом значении, основанном на ценности золота, а также как символ верности, надежности, решительности к действиям, непоколебимости, отражая как национальную, так и языковую картину мира, что позволяет понять глубже историю и менталитет народа.

Литература:

1. Кунин, А. В. Фразеология современного английского языка / А. В. Кунин. – Москва : Международные отношения, 1972. – 289 с.
2. Кунин, А. В. Большой англо-русский фразеологический словарь / А. В. Кунин. – Москва : Русский язык, 1984. – 945 с.
3. Федоров, А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка / А. И. Федоров. – Москва : АСТ, 2001. – 720 с.
4. Лепешаў, І. Я. Слоўнік фразеалагізмаў беларускай мовы : у 2 т. : каля 7000 фразеалагізмаў / І. Я. Лепешаў. Т. 1 : А – Л. – Мінск : Беларуская энцыклапедыя, 2008. – 672 с.

*Завацкая К.О.,
студентка лінгвістычнага факультэта
Баранавіцкага дзяржаўнага ўніверсітэта
Научный руководитель – старший преподаватель Маслова М.Е.*

АДАПТАЦІЯ ОРИГИНАЛЬНОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА ХАРПЕР ЛИ «УБИТЬ ПЕРЕСМЕШНИКА»)

Данное исследование посвящено адаптации оригинального художественного текста. Адаптированным художественным текстом считается вторичный текст, производный от оригинала, который, имея с исходным текстом единство тематики и сюжетной основы, преобразовывается путем сочетания ряда принципов и приемов, а также способов адаптации оригинального текста для достижения целей успешной коммуникации [3].

Можно утверждать, что адаптация текста сегодня играет достаточно значимую роль. Именно благодаря адаптации оригинального иноязычного текста обучаемый с различным уровнем владения иностранным языком имеет возможность прочесть художественное произведение любого уровня сложности без затруднений, так как объем произведения уменьшается, сохраняя при этом все основные сюжетные ходы; все сложные термины